

ydet Landets egne Statsborgere og Skibe og deres Ladninger.

5. Varer, bjerget fra strandet eller forulykket Skib, skal ikke være underkastet nogen Told eller anden lignende Afgift, med mindre Varerne gaar over til Forbrug i Landet. Dog skal bjergede Levnedsmidler og andre Fornødenheder, som ikke sælges, men tjener til Besætningens Underhold, ligeledes være fritaget for Told og lignende Afgifter.

6. I alt, som vedrører de med Bjergningen og Opbevaringen af Skib og Ladning forbundne eller deraf foranledigede Afgifter og Omkostninger, herunder ogsaa indbefattet Bjergeløn, skal med Hensyn til det strandede eller forulykkede Skib og dets Ladning samme Bestemmelser finde Anvendelse som med Hensyn til Landets egne Skibe og disses Ladninger i lignende Tilfælde.

Artikel XX.

De kontraherende Parter tilsiger hinanden i alt, hvad der vedrører Udvandring til eller Indvandring fra oversøiske Lande, en i det mindste lige saa gunstig Behandling som den, der er eller i Fremtiden maatte blive den mestbegunstigede Nation til Del.

Artikel XXI.

1. De kontraherende Parter indrømmer hinanden gensidig Ret til at udnævne konsulære Repræsentanter i alle den anden Parts Havne eller Handelspladser, hvor Ret til

kansalaisille, aluksille ja lastille.

5. Karillejoutuneesta tai haaksirikkoutuneesta alukselta pelastetut tavarat eivät ole tullin tai muun sellaisen maksun alaisia, elleivät ne jää käyttöä varten maahan. Kuitenkin ovat pelastetut elintarpeet ja muut tarveaineet, joita ei myydä, vaan jotka käytetään miehistön ylläpitoon, samaten vapauteutut tullista ja samanlaisista maksuista.

6. Kaikessa, mikä koskee aluksen ja lastin pelastamisen tai säilyttämisen yhteydessä olevia tahi siitä aiheutuneita maksuja ja kustannuksia, pelastuspalkkio mukaanluettuna, on karillejoutuneeseen tai haaksirikkoutuneeseen alukseen ja sen lastiin sovellettava samoja määräyksiä kuin samanlaisissa tapauksissa maan omiin aluksiin ja niiden lasteihin.

XX artikla.

Sopimuspuolet takaavat toisilleen kaikessa, mikä koskee siirtolaisuutta valtamerentakaisiin maihin tahi valtamerentakaisista maista, vähintään yhtä suopean kohtelun kuin mikä on myönnetty tahi vastedes myönnetään suosituimmalle kansalle.

XXI artikla.

1. Sopimuspuolet myöntävät toisilleen vastavuoroisesti oikeuden nimittää konsulidustajia kaikkiin niihin toisen sopimuspuolen satamiin ja kaupapaikkoihin, joihin min-

egna landets medborgare, fartyg och last.

5. Från strandat eller förolyckat fartyg bärgade varor skola icke vara underkastade någon tull eller annan liknande avgift, såvida de icke övergå till förbrukning inom landet. Dock skola bärgade livsmedel och andra förnödenheter, som icke säljas, utan användas till besättningens underhåll, likaledes vara befriade från tull och liknande avgifter.

6. I allt som angår med bärgningen och bevarandet av fartyg och last sammanhängande eller därav föranledda avgifter och omkostnader, bärgarlön däri jämväl inbegripen, skall i avseende å det strandade eller förolyckade fartyget och dess last tillämpas samma bestämmelser som i avseende å landets egna fartyg och deras last i liknande fall.

Artikel XX.

De fördragsslutande parterna tillförsäkra varandra i allt det, som rör emigration till eller immigration från transoceanaländer, minst lika gynnsam behandling, som beviljats eller framdeles kan komma att beviljas mestgynnad nation.

Artikel XXI.

1. De fördragsslutande parterna tillerkänna varandra ömsesidigt rätt att utnämna konsulära representanter i alla den andra partens hamnar eller handels-